



OFAJ  
DFJW

Troque  
Molière



pour  
Goethe

Offres pour  
établissements  
scolaires,  
universitaires et  
pour enseignantes  
ou enseignants

# Sommaire

Présentation de l'OFAJ	4
Échanges scolaires (école primaire, secondaire)	7
Rencontres au domicile du partenaire	8
Rencontres en tiers-lieu	9
Projets-IN	10
Programmes spécifiques	11
Journée Découverte	12
Focus	13
Programmes trinationaux	14
Volontariat Franco-Allemand en établissement scolaire	15
mobiklasse.de	15
Séminaires universitaires à thème	16
Programmes d'échanges individuels pour élèves	17
Programme Brigitte Sauzay	18
Programme Voltaire	19
Offres pour enseignantes ou enseignants	20
Formations pour enseignantes ou enseignants	21
Échange pour enseignantes et enseignants du premier degré	21
Bourse pour futures enseignantes ou futurs enseignants	22
Soutien pédagogique et linguistique	23
DOMINO	30
Offre complémentaire	30
Appli Mobidico	31

*Sous réserve de modifications ultérieures*

# Changez de perspective !

## Faites le plein de nouvelles idées.

Vous souhaitez organiser un échange scolaire avec une école allemande ? L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) vous soutient dans la réalisation de votre projet. Vous trouverez dans cette brochure toutes les informations pratiques concernant les subventions, le matériel pédagogique et linguistique et des outils destinés à préparer, réaliser et évaluer votre échange.

Pour les jeunes, l'échange scolaire est souvent le premier contact avec le pays voisin : il éveille l'intérêt, donne envie d'approfondir ce qu'ils ont vécu durant leur séjour et les motive dans l'apprentissage de la langue. Cet échange est donc l'un des fondements des relations entre les sociétés française et allemande. C'est pourquoi l'OFAJ veille à donner de nouvelles impulsions aux échanges scolaires pour les enrichir et leur donner une dimension durable, notamment grâce à la pédagogie de projet. La réalisation commune d'un projet concret permet en effet aux jeunes une plus grande participation et ainsi de connaître une expérience interculturelle plus intense. Dans tous les cas, une attention particulière est portée à la valeur ajoutée de l'échange.

Les rencontres en tiers-lieu représentent un cadre particulièrement propice à un échange basé sur un projet spécifique. En même temps, elles ont vocation à intégrer les jeunes ayant moins d'opportunités<sup>1</sup> dans l'échange. Un lieu neutre incite à prendre du recul avec l'origine sociale et les parcours individuels et permet également d'intégrer les élèves dans une « création commune », enrichissante à tous les niveaux. Cela permet de réaliser un échange trinational basé sur un projet spécifique.

Enfin, les échanges individuels (programmes Brigitte Sauzay et Voltaire) permettent aux jeunes de France et d'Allemagne de s'immerger dans la langue et la culture du pays voisin. Basés sur la réciprocité, ces programmes font des jeunes à la fois des exploratrices ou explorateurs et des médiatrices ou médiateurs de leur propre culture, à l'école comme dans la vie quotidienne. Cette forme d'immersion fait d'eux des ambassadrices ou ambassadeurs privilégiés.

Nous nous réjouissons de coopérer avec vous et nous vous souhaitons beaucoup de succès dans la réalisation de vos projets.

Bis bald!

1 Terminologie officielle de la Commission européenne. La définition se trouve dans les Directives de l'OFAJ, annexe 5.2. : [www.ofaj.org/directives](http://www.ofaj.org/directives)

## Qu'est-ce que l'OFAJ ?

Il y a plus de 50 ans, le 22 janvier 1963, Charles de Gaulle, président de la République française, et Konrad Adenauer, chancelier allemand, consolidaient les bases d'un avenir pacifique et stable avec le traité de l'Élysée, Traité de l'amitié franco-allemande. Dès septembre 1962, dans son allocution à la jeunesse allemande, de Gaulle incitait les jeunes à façonner l'avenir de l'Europe.

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse a été créé à la suite de ce traité significatif. Il a pour mission de consolider les relations entre les jeunes des 2 pays et d'approfondir leur compréhension mutuelle.

## Que fait l'OFAJ ?

L'OFAJ soutient et organise des rencontres et des projets pour les jeunes : échanges scolaires, universitaires ou dans le cadre de la formation professionnelle et de l'apprentissage, cours de langue, centres de vacances, jumelages de villes et de régions, rencontres sportives et culturelles, engagement bénévole et Volontariat Franco-Allemand, travaux de recherche et formations interculturelles.

L'OFAJ s'adresse à tous les publics de 3 à 30 ans : enfants à l'école maternelle, élèves du primaire, du collège ou du lycée, de l'enseignement général ou professionnel, apprentis, étudiantes et étudiants, jeunes demandeuses ou demandeurs d'emploi et salariés. Il propose des programmes de mobilité adaptés à chaque groupe cible et agit comme un laboratoire unique pour les projets transfrontaliers et la coopération européenne. Certains programmes de l'OFAJ sont également ouverts à des pays tiers, prioritairement ceux d'Europe centrale et orientale, d'Europe du Sud-Est ainsi que du Sud et de l'Est du pourtour méditerranéen.

L'OFAJ est un centre de compétence pour les gouvernements des 2 États et joue un rôle de conseiller et d'intermédiaire auprès des collectivités locales ou territoriales ainsi qu'entre les actrices ou acteurs de la société civile, en France comme en Allemagne. L'OFAJ travaille selon le principe de subsidiarité et coopère avec près de 8 000 institutions, partenaires et porteuses ou porteurs de projets.

## Chiffres

Plus de **9 300 000**  
jeunes ont participé  
à des programmes  
d'échanges de l'OFAJ,  
et à

environ **380 000**  
rencontres depuis 1963.

**190 000** partici-  
pantes ou participants

et **8 000**  
projets par an



Afin de permettre à tous les jeunes résidant en France, en Allemagne ou dans un autre pays partenaire de participer à un échange, l'OFAJ peut accorder une subvention supplémentaire aux jeunes dont l'accès aux programmes de mobilité internationale est limité.

Plus d'infos : [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

[www.ofaj.org/programmes-trilateraux-a-l-ofaj/programmes-trinationaux-avec-des-pays-du-pourtour-mediterraneen.html](http://www.ofaj.org/programmes-trilateraux-a-l-ofaj/programmes-trinationaux-avec-des-pays-du-pourtour-mediterraneen.html)

# Échanges scolaires



« Cette rencontre les aura renforcés dans l'idée que la connaissance de l'autre est une des clés de la réussite de l'intégration européenne. »

Angelika, enseignante à Dijon

# Rencontres au domicile du partenaire

Échanges menés entre un établissement scolaire français et un établissement scolaire allemand. Les élèves rendent visite à leurs correspondantes ou correspondants. Ils sont hébergés dans des familles d'accueil (parfois dans des auberges de jeunesse). Le programme s'adresse à des :

- élèves du secondaire (collèges et lycées) ;
- élèves du primaire (dans le cadre de programmes dits de motivation) ;
- élèves qui doivent choisir leur première ou leur deuxième langue vivante (dans le cadre de programmes dits de motivation).

Public : Corps enseignant

Durée du programme : 4–21 jours. Les jours d'arrivée et de départ comptent pour une journée de programme. La durée minimale du séjour est de 4 jours, soit 4 nuitées.

Nombre de participantes ou participants subventionnés : 35 élèves maximum. L'objectif étant de garantir la qualité et la parité de l'échange, la proportion de participantes ou participants des 2 pays ne doit pas dépasser un tiers/2 tiers.

Soutien financier : Forfait pour frais de voyage

Demande de subvention : À effectuer *via* la plateforme suivante : [echanges-scolaires.ofaj.org](http://echanges-scolaires.ofaj.org).

Date limite de dépôt de dossier : Automne de l'année civile en cours pour l'année suivante, date fixée par le rectorat de votre académie

Plus d'infos : [www.ofaj.org/rencontres-scolaires-domicile-partenaire](http://www.ofaj.org/rencontres-scolaires-domicile-partenaire)

Contact : Le rectorat de votre académie



# Rencontres en tiers-lieu

Échanges basés sur un projet spécifique entre un établissement scolaire français et un établissement scolaire allemand. Les élèves sont hébergés dans des auberges de jeunesse, des centres d'accueil ou des structures d'accueil similaires en France ou en Allemagne. Le programme s'adresse à des :

- élèves du secondaire (collèges et lycées) ;
- élèves du primaire (dans le cadre de programmes dits de motivation) ;
- élèves qui doivent choisir leur première ou leur deuxième langue vivante (dans le cadre de programmes dits de motivation).

Durée du programme : 4–21 jours. Les jours d'arrivée et de départ comptent pour une journée de programme. La durée minimale du séjour est de 4 jours, soit 4 nuitées.

Nombre de participantes ou participants subventionnés : Jusqu'à 60 élèves maximum. La parité de participantes ou participants issus de France et d'Allemagne est souhaitée, la proportion de participantes ou participants ne doit pas dépasser un tiers/2 tiers.

Soutien financier : Forfait pour frais de voyage et frais de séjour

Demande de subvention : À déposer auprès du rectorat en charge qui le transmettra à l'OFAJ.

Date limite de dépôt de dossier : Au plus tard le 31 janvier de l'année civile au cours de laquelle la rencontre a lieu. Pour les rencontres se déroulant entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 15 mars, il est indispensable que le formulaire de demande de subvention soit retourné au moins 3 mois avant le début de la rencontre. C'est l'établissement scolaire du pays dans lequel se déroule la rencontre qui dépose la demande de subvention, au nom des participantes ou participants des 2 établissements scolaires.

Plus d'infos : [www.ofaj.org/rencontres-en-tiers-lieu-dans-les-rencontres-scolaires](http://www.ofaj.org/rencontres-en-tiers-lieu-dans-les-rencontres-scolaires)

Contact : [tiers-lieu-scolaire@ofaj.org](mailto:tiers-lieu-scolaire@ofaj.org)

# Projets-IN

Échanges à thématique spécifique entre un établissement scolaire français et un établissement scolaire allemand. Dans au moins l'un des 2 établissements, un enseignement intensif du français ou de l'allemand doit être assuré (par exemple section européenne ou internationale, filière AbiBac, établissement franco-allemand bilangue).

Les élèves ont la possibilité avant, pendant et après l'échange de travailler autour d'un projet commun innovant, interculturel et interdisciplinaire. Le programme s'adresse aux élèves du secondaire de l'enseignement général, technologique et professionnel.

Public : Corps enseignant

Durée du programme : 4–21 jours. Les jours d'arrivée et de départ comptent pour une journée de programme. La durée minimale du séjour est de 4 jours, soit 4 nuitées.

Nombre de participantes ou participants subventionnés : 35 élèves pour une rencontre au domicile du partenaire, 60 élèves pour une rencontre en tiers-lieu

Soutien financier : Forfait pour frais de voyage. Pour des rencontres en tiers-lieu s'ajoute un forfait pour frais de séjour. Soutien financier possible pour frais relatifs au programme

Demande de subvention : Directement auprès de l'OFAJ

Critères de sélection : Projet à caractère innovant, interculturel et interdisciplinaire

Date limite de dépôt de dossier : Réception des candidatures jusqu'à début novembre de l'année civile en cours pour l'année suivante. Une seule candidature est déposée par projet. Lorsqu'un projet est sélectionné, chaque établissement se déplaçant chez le partenaire dépose une demande de subvention auprès de l'OFAJ. Pour les rencontres en tiers-lieu, l'établissement résidant dans le pays où se déroule la rencontre est chargé de déposer la demande de subvention auprès de l'OFAJ.

Plus d'infos : [www.ofaj.org/projets-in](http://www.ofaj.org/projets-in)

Contact : [projets-in@ofaj.org](mailto:projets-in@ofaj.org)

# Programmes spécifiques



« Les jeunes sont accueillis à bras ouverts et ils se sentent comme un futur maillon de la société. C'est une brillante idée que de découvrir le pays voisin par le biais des langues étrangères. »

Hervé, enseignant à Pantin

# Journée Découverte

Visite par les élèves d'une entreprise ou d'une institution française ou allemande qui entretient des relations commerciales soutenues avec le pays partenaire. Ce projet a pour but de sensibiliser les jeunes aux opportunités données par la connaissance des langues étrangères et de les inciter à la mobilité professionnelle. Ils découvrent des entreprises et des institutions de leur région. Des visites d'entreprises en Allemagne sont également possibles. La visite peut être intégrée dans un échange de groupe : les élèves français et allemands effectuent la visite ensemble.

Public : Élèves de l'enseignement général, professionnel et technologique à partir de la 6<sup>e</sup>

Durée du programme : Une demi-journée. En règle générale, les visites ont lieu aux alentours de la Journée franco-allemande, le 22 janvier, jusqu'aux vacances d'été.

Nombre de participantes ou participants subventionnés : 1 à 30 élèves maximum. Le nombre de participantes ou participants varie selon la taille et la capacité d'accueil de l'entreprise.

Soutien financier : Les établissements qui auraient besoin d'une subvention pour frais de transport peuvent déposer une demande auprès de l'OFAJ. Il accorde en priorité un forfait pour frais de transport aux élèves de l'enseignement technologique et professionnel et/ou faisant partie du dispositif REP/REP + (réseaux d'éducation prioritaire), dans la limite des crédits disponibles.

L'OFAJ met en relation les établissements scolaires avec les entreprises. L'accompagnement pédagogique de la visite (préparation, déroulement, évaluation) par une animatrice ou un animateur OFAJ peut être organisé en accord avec l'équipe du projet.

Date limite de dépôt de dossier : Inscriptions entre septembre et fin décembre de l'année précédente

Plus d'infos : [www.ofaj.org/journee-decouverte](http://www.ofaj.org/journee-decouverte)

Contact : [journeedecouverte@ofaj.org](mailto:journeedecouverte@ofaj.org)

# Focus

Programme qui encourage la coopération des secteurs scolaire et extra-scolaire. Il s'adresse spécifiquement aux établissements scolaires ou trinatio-naux et aux associations qui s'engagent dans les échanges franco-allemands dans les domaines de l'éducation formelle et non formelle.

Période de réalisation des projets : Pendant l'année scolaire ou pendant les vacances

Durée du programme : 4-21 jours. Les jours d'arrivée et de départ comptent comme une journée de programme. La durée minimale du séjour est de 4 jours soit 4 nuitées.

Nombre de participantes ou participants subventionnés : Jusqu'à 60. La parité des participantes ou participants issus de France et d'Allemagne est souhaitée, la proportion ne doit pas dépasser un tiers/2 tiers.

Soutien financier : Les Directives de l'OFAJ définissent les conditions de subventionnement des projets. Les établissements scolaires peuvent bénéficier des taux en vigueur pour les échanges de jeunes extrascolaires : subvention forfaitaire pour frais de voyage, de séjour et de programme.

Demande de subvention : Directement auprès de l'OFAJ

Critères de sélection : Pendant la phase pilote, seules les rencontres en tiers lieu (hébergement en commun) seront subventionnées. Le partenariat doit être au moins constitué d'un établissement scolaire et d'une association et la demande de subvention doit être déposée **conjointement** par l'établissement scolaire et par l'association. Le contenu et la réalisation commune du projet franco-allemand sont déterminants. Le projet doit être préparé et réalisé par l'ensemble des partenaires français et allemands.

Date limite de dépôt de dossier : Au plus tard 2 mois avant le début du projet

Plus d'infos : [www.ofaj.org/focus](http://www.ofaj.org/focus)

Contact : [focus@ofaj.org](mailto:focus@ofaj.org)

# Programmes trinationaux

Il s'agit d'échanges auxquels participent les établissements scolaires de 3 pays. La plupart du temps, les programmes avec des pays tiers sont organisés sous forme d'un cycle en 3 phases se déroulant en France, en Allemagne et dans un troisième pays.

Âge : Jusqu'à 30 ans (pas de limite d'âge pour les accompagnatrices ou accompagnateurs)

Durée du programme : 4–21 jours. Les jours d'arrivée et de départ comptent pour une journée de programme. La durée minimale du séjour est de 5 jours, soit 4 nuitées.

Nombre de participantes ou participants subventionnés : 35 élèves pour une rencontre au domicile du partenaire, 60 élèves pour une rencontre en tiers-lieu.

Soutien financier : Frais de voyages remboursés sur la base d'un taux kilométrique et forfait pour frais de séjour pour des rencontres en tiers-lieu, soutien financier possible pour frais relatifs au programme. Dans le cadre des fonds spéciaux des pays d'Europe centrale et orientale (PECO), des pays d'Europe du Sud-Est (PESE) et Maghreb, les forfaits peuvent être légèrement dépassés. Merci de consulter les appels à projets correspondants.

Demande de subvention : À déposer directement auprès de l'OFAJ.

Dans le cadre d'une rencontre en tiers-lieu, le partenaire qui se trouve dans le pays dans lequel a lieu la rencontre dépose la demande pour le groupe. Dans le cadre d'une rencontre au domicile du partenaire, le groupe qui se déplace dépose la demande. Dans le cadre d'une rencontre en pays tiers, l'établissement français ou allemand se charge de déposer la demande.

! Exceptions secteurs universitaires et artistiques : Pour les rencontres de groupes d'étudiantes, étudiants et jeunes artistes, c'est le partenaire situé dans le pays où a lieu la rencontre qui dépose la demande. Pour les rencontres dans un autre pays, le partenaire français ou allemand dépose la demande.

Critères de sélection : Conformément aux Directives de l'OFAJ, les rencontres avec les PECO, PESE, les pays européens en situation de crise ainsi que les pays du Sud et de l'Est du pourtour méditerranéen seront sélectionnées en priorité.

Date limite de dépôt de dossier : Au plus tard 3 mois avant le début du projet. Les demandes dans le cadre des fonds spéciaux PECO, PESE et Maghreb alloués par les ministères des Affaires étrangères de France et d'Allemagne

doivent être déposées entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 1<sup>er</sup> novembre d'une année pour l'année suivante en répondant à l'appel à projets correspondant.

Plus d'infos : [www.ofaj.org/rencontres-scolaires-trinationales](http://www.ofaj.org/rencontres-scolaires-trinationales)

Contact : [trinational@ofaj.org](mailto:trinational@ofaj.org)

## Volontariat Franco-Allemand en établissement scolaire

Programme destiné à des jeunes de France et d'Allemagne permettant d'effectuer un volontariat dans le pays voisin au sein d'établissements d'enseignement général, technologique et professionnel ou de centres de formation d'apprentis ou apprentis (CFA).

Les établissements scolaires participants sont sélectionnés par l'OFAJ et les délégués académiques aux relations européennes et internationales (Dareic).

La particularité du Volontariat Franco-Allemand est qu'il est intégré à la fois dans le dispositif du Service Civique et de l'*Internationaler Jugendfreiwilligendienst* (IJFD).

Âge : 18–25 ans

Durée du programme : 10 mois (début en septembre)

Date limite de candidature : L'appel à candidatures des établissements scolaires, des CFA et des volontaires est publié en novembre pour l'année scolaire suivante (début en septembre).

Plus d'infos : [volontariat.ofaj.org](http://volontariat.ofaj.org)

Contact : [volontariat@ofaj.org](mailto:volontariat@ofaj.org)

## mobiklasse.de

Grâce à des moyens de transport plus durables, de jeunes Allemandes ou Allemands partent à la rencontre d'élèves du primaire et du secondaire en filière générale, professionnelle ou technologique pour leur donner le goût de la mobilité, de la culture et de la langue allemandes. En Allemagne, le pendant de ce programme se nomme FranceMobil.

Vous souhaitez faire venir une animatrice ou un animateur allemand dans votre établissement et en faire profiter vos élèves ? Rendez-vous sur [www.mobiklasse.de](http://www.mobiklasse.de)

Public : Pour les élèves du primaire et du secondaire en filière générale, professionnelle ou technologique

Durée du programme : 4 animations d'une heure chacune par école

Soutien financier : Les animations proposées sont gratuites.

Plus d'infos : [www.mobiklasse.de](http://www.mobiklasse.de)

Contact : [mobiklasse@ofaj.org](mailto:mobiklasse@ofaj.org)

## Séminaires universitaires à thème

Rencontres universitaires franco-allemandes autour d'une thématique scientifique, ateliers, universités d'été, rencontres de réseaux, etc., qui ont lieu en France et en Allemagne en réciprocité. Des projets trinationaux peuvent également être subventionnés sous certaines conditions.

Public : Étudiantes ou étudiants et doctorantes ou doctorants de toutes disciplines jusqu'à 30 ans

Durée du programme : De 4 à 21 jours. Le jour d'arrivée et le jour de départ comptent pour une journée de programme.

Nombre de participantes ou participants subventionnés : max. 35 personnes (encadrants compris). 60 personnes max. pour les rencontres en tiers-lieu.

Soutien financier : Forfait pour frais de voyage, de séjour, de programme et d'animation linguistique

Demande de subvention : La demande peut être faite par des établissements d'enseignement supérieur ou des associations universitaires. L'établissement qui accueille le groupe dépose la demande de subvention auprès de l'OFAJ Paris 3 mois avant le début de la rencontre.

Plus d'infos : [www.ofaj.org/organiser-des-seminaires-universitaires](http://www.ofaj.org/organiser-des-seminaires-universitaires)

Contact : [seminaires-univ@ofaj.org](mailto:seminaires-univ@ofaj.org)



# Programmes d'échanges individuels pour élèves



« Pour pouvoir améliorer mes connaissances en allemand, découvrir une autre culture, élargir mon esprit, avoir un autre regard sur les choses et les gens qui m'entourent. »

Léa, 14 ans, Programme Brigitte Sauzay

# Programme Brigitte Sauzay

---

Programme d'échange scolaire individuel : les participantes ou participants séjournent 3 mois minimum dans une famille d'accueil en Allemagne et accueillent pendant au moins 3 mois une correspondante ou un correspondant allemand en France. Chaque élève doit, pendant son séjour, fréquenter l'établissement du partenaire pendant 6 semaines minimum.

Public : Élèves de la 4<sup>e</sup> à la 1<sup>re</sup>

Durée du programme : 6 mois minimum dont 3 mois en France et 3 en Allemagne ; une pause entre les deux séjours est possible

Soutien financier : Forfait pour frais de voyage. La participation au programme n'entraîne pas de frais d'adhésion.

Demande de subvention : Dépôt de la demande à effectuer directement auprès de l'OFAJ ([sauzay.ofaj.org/login](http://sauzay.ofaj.org/login)) au plus tard un mois avant le départ.

Plus d'infos : [www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay](http://www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay)

Contact : [sauzay@ofaj.org](mailto:sauzay@ofaj.org)

*À la demande des rectorats et des académies, l'OFAJ peut soutenir, sous certaines conditions, des séjours individuels plus courts dans le pays voisin (fondés sur la réciprocité de l'échange).*

# Programme Voltaire

Programme d'échange scolaire individuel : les participantes ou participants séjournent 6 mois minimum en Allemagne, puis accueillent leur correspondante ou correspondant pour 6 mois au moins chez eux, en France.

Public : Élèves de 3<sup>e</sup> et de 2<sup>d</sup>e

Durée du programme : Un an dont 6 mois en Allemagne (mars à août)

Soutien financier : Forfait pour frais de voyage et bourse de 250 €.

La participation au programme n'entraîne pas de frais d'adhésion.

Demande de subvention : Par l'intermédiaire de la Centrale Voltaire

Date limite d'inscription : Fin octobre/début novembre

Plus d'infos : [www.ofaj.org/programme-voltaire](http://www.ofaj.org/programme-voltaire), [centre-francais.de/programme-voltaire](http://centre-francais.de/programme-voltaire)

Contact OFAJ : [voltaire@ofaj.org](mailto:voltaire@ofaj.org)

Centrale Voltaire : [voltaire@centre-francais.de](mailto:voltaire@centre-francais.de)

*Pour les moins de 18 ans, vous trouverez les programmes de l'OFAJ dans la brochure consacrée : Offres pour enfants et jeunes.*

# Offres pour enseignantes ou enseignants



« Cette formation est la première pierre à l'édifice de l'ouverture européenne de mon établissement. J'en retiens tout ! »

Nadia, enseignante à Marseille

# Formations pour enseignantes ou enseignants

Formations pour enseignantes ou enseignants de toutes disciplines confondues qui souhaitent développer, réaliser et/ou redynamiser des échanges scolaires franco-allemands.

Thèmes, dates et inscriptions : [www.ofaj.org/formations-pour-enseignants](http://www.ofaj.org/formations-pour-enseignants)

L'OFAJ et ses partenaires organisent également des formations dans d'autres domaines : apprentissage interculturel, coopération internationale des actrices ou acteurs de jeunesse, animation linguistique.

Plus d'infos : [www.ofaj.org/se-former](http://www.ofaj.org/se-former)

# Échange des enseignantes et enseignants du premier degré

Programme permettant aux professeures ou professeurs des écoles d'enseigner le français à l'école primaire en Allemagne.

Âge : Pas de limite d'âge

Durée du programme : Une année scolaire

Date limite d'inscription : Janvier

Plus d'infos : [www.ofaj.org/enseigner-dans-une-ecole-primaire](http://www.ofaj.org/enseigner-dans-une-ecole-primaire)

Contact : [enseigner-primaire@ofaj.org](mailto:enseigner-primaire@ofaj.org)

# Bourse pour futures enseignantes ou futurs enseignants

Bourse destinée à de futures enseignantes ou de futurs enseignants en licence, master ou à des professeures ou professeurs stagiaires. Le but est de leur permettre de mieux connaître le système éducatif allemand en effectuant un stage dans un établissement scolaire en Allemagne.

Âge : Jusqu'à 30 ans

Durée du programme : 4 semaines minimum

Soutien financier : Bourse de 300 € par mois maximum (variable en fonction de la rémunération du stage), maximum 900 € pour 3 mois, forfait pour frais de voyage. Dans le cadre de la stratégie Diversité et Participation, la bourse est uniquement versée aux jeunes qui, sans le soutien de l'OFAJ, ne pourraient effectuer une mobilité. La déclaration « Jeune ayant moins d'opportunités » doit être jointe au dossier.

Date limite d'inscription : Un mois avant le début du stage

Plus d'infos : [www.ofaj.org/bourses-futurs-enseignants](http://www.ofaj.org/bourses-futurs-enseignants)

Contact : [stage-univ@ofaj.org](mailto:stage-univ@ofaj.org)

# Soutien pédagogique et linguistique



« Comme les élèves avaient déjà travaillé auparavant sur la plateforme Tele-Tandem<sup>®</sup>, ils se connaissaient et avaient moins peur d'échanger. »

Anne, enseignante à Sceaux



Plateforme collaborative et interactive qui contribue à réaliser un projet franco-allemand. L'utilisation ciblée des médias numériques enrichit les échanges et les rend plus durables. Les jeunes dialoguent et coopèrent en tandems sur la plateforme. De cette manière, ils améliorent leurs compétences en communication dans l'autre langue. Des situations de communication réelles se développent pendant le travail commun sur le projet : les élèves français et allemands font connaissance, comparent les résultats obtenus et partagent leurs idées. Pour finir, une rencontre physique entre les 2 groupes a lieu et permet de présenter les résultats du travail.

Plus d'infos : [www.tele-tandem.net](http://www.tele-tandem.net)

Contact : [tele-tandem@ofaj.org](mailto:tele-tandem@ofaj.org)

**Inter@ctions** : Des modules de travail prêts à l'emploi, disponibles sur la plaTTform.e Tele-Tandem®. Axés sur la langue, ils sont destinés à initier et à soutenir les activités en tandem franco-allemand et à distance. Ainsi, ils communiquent avant ou après un échange et développent leurs compétences en numérique.

Plus d'infos : [www.tele-tandem.net/pratique/interactions/](http://www.tele-tandem.net/pratique/interactions/)

Contact : [tele-tandem@ofaj.org](mailto:tele-tandem@ofaj.org)

## L'animation linguistique dans les rencontres franco-allemandes de jeunes



Guide pratique pour organisatrices ou organisateurs de rencontres. L'animation linguistique est devenue incontournable pour des publics très différents (élèves, personnel qualifié, apprenties ou apprentis, etc.) et pour tout type de rencontre (sport, culture, éducation formelle, rencontre trinationale, etc.). L'animation linguistique favorise la communication verbale et non verbale dans les échanges et aide à surmonter facilement les barrières face à la langue du partenaire. Elle permet de créer une dynamique de groupe. Les bases de l'animation décrites dans le guide sont enrichies d'une partie pratique consacrée aux jeux et aux activités



linguistiques. Les descriptions sont rédigées dans les 2 langues et un tableau récapitulatif facilite le choix des activités.

Brochure à télécharger : [www.ofaj.org/animation-linguistique-rencontres](http://www.ofaj.org/animation-linguistique-rencontres)

Une publication sur l'animation linguistique trinationale peut être consultée : [www.ofaj.org/dismo](http://www.ofaj.org/dismo)

## Tête à tête fait école – L'apprentissage en tandem dans l'échange scolaire



Brochure présentant les principes de base de l'approche tandem : une Française ou un Français et une Allemande ou un Allemand s'apprennent mutuellement leur langue respective. Cette publication s'adresse aux enseignantes ou enseignants d'allemand en France et aux enseignantes ou enseignants de français en Allemagne qui souhaitent intégrer l'approche en tandem dans leur échange afin de renforcer l'apprentissage linguistique et interculturel dans une situation de rencontre scolaire.

Brochure à télécharger : [www.ofaj.org/tete-tete-fait-ecole](http://www.ofaj.org/tete-tete-fait-ecole)

Contact : [tandem@ofaj.org](mailto:tandem@ofaj.org)

## L'année en fête(s) ! – À la découverte d'une année franco-allemande avec les enfants



Brochure destinée à toutes celles ou ceux qui travaillent avec des enfants de 4 à 10 ans, à utiliser en classe ou à la maison. Elle contient des recettes, des jeux, des chants et des activités manuelles concernant des moments festifs en France et en Allemagne. Du carnaval au calendrier de l'Avent en passant par la fête de la Musique, les enfants apprennent de nombreuses coutumes et traditions.

Brochure à télécharger : [www.ofaj.org/l-annee-en-fetes](http://www.ofaj.org/l-annee-en-fetes)

Contact : [apprentissage-precoce@ofaj.org](mailto:apprentissage-precoce@ofaj.org)

## La valisette franco-allemande



À l'aide de différentes activités ludiques, la valisette franco-allemande propose un premier contact avec la langue et la culture du pays voisin. En plus de la découverte de l'autre langue, il s'agit surtout de sensibiliser à l'interculturalité. En dépassant la dimension franco-allemande, les enfants (à l'âge des cycles 1 et 2) pourront vivre et ressentir la diversité linguistique, culturelle et personnelle. Les deux marionnettes Tom et Lilou animent les différentes activités de la valisette qui peut être utilisée dans les écoles maternelles et dans un cadre extra- ou périscolaire.

La plateforme de la valisette est accessible pour toute personne intéressée. Les structures pédagogiques peuvent par ailleurs commander des outils complémentaires.

Plus d'infos : [valisette.ofaj.org](http://valisette.ofaj.org) et [www.ofaj.org/valisette-franco-allemande](http://www.ofaj.org/valisette-franco-allemande)

Contact : [apprentissage-precoce@ofaj.org](mailto:apprentissage-precoce@ofaj.org)

## Vade-mecum pédagogique – L'histoire et la mémoire dans les rencontres internationales de jeunes



Vade-mecum destiné à des organisatrices ou organisateurs de rencontres de jeunes franco-allemandes ou internationales. L'objectif principal est de montrer comment l'histoire et la mémoire peuvent être les instruments d'une éducation à la paix et d'une formation citoyenne dans un contexte européen.

Brochure à télécharger : [www.ofaj.org/histoire-memoire-rencontres-jeunes](http://www.ofaj.org/histoire-memoire-rencontres-jeunes)

Contact : [pedagogie@ofaj.org](mailto:pedagogie@ofaj.org)

## Plateforme Projets-IN



Site qui offre aux enseignantes ou enseignants de nombreuses informations concernant les échanges scolaires autour d'un projet commun. En plus de conseils pratiques sur le programme Projets-IN, des projets d'échanges scolaires des éditions précédentes sont consultables (témoignages, vidéos, photos, documents audio, blogs, etc.). Par ailleurs, la plateforme fournit du matériel de travail sur la pédagogie de projet.

Pour rejoindre la plateforme : [www.ofaj.org/projets-in](http://www.ofaj.org/projets-in)

## Blog interculturel



Outils pédagogiques, informations sur les relations franco-allemandes, jeux sur l'apprentissage linguistique, nouvelles études, publications et manifestations : ce blog interculturel contient de nombreux conseils pratiques sur l'organisation de rencontres. Et, en plus, il permet d'échanger entre collègues.

Pour lire le blog : [www.bloginterculturel.ofaj.org](http://www.bloginterculturel.ofaj.org)

## Subventions pour cours de langue pour enfants

Soutien financier et linguistique dans le cadre de cours d'allemand pour des enfants de 3 à 12 ans. Ces cours peuvent se dérouler à l'école maternelle et élémentaire dans un cadre périscolaire ou extrascolaire. La subvention s'élève à 10 € maximum par heure et par groupe. Pour les enfants et les jeunes de plus de 12 ans, ce type de cours peut également être soutenu financièrement. La subvention s'élève alors à 8 € maximum par heure et par groupe.

Plus d'infos : [www.ofaj.org/cours-dallemand-enfants](http://www.ofaj.org/cours-dallemand-enfants)

Contact : [apprentissage-precoce@ofaj.org](mailto:apprentissage-precoce@ofaj.org)

## Conseillère ou conseiller interculturel

La conseillère ou le conseiller peut soutenir les organisatrices ou organisateurs d'une rencontre scolaire franco-allemande ou trinationale. Il écoute, répond, informe et donne des conseils pratiques. Il peut intervenir dans toutes les phases du projet : planification, préparation, réunions d'équipe ou bien évaluation.

Soutien financier : 180 € par jour pour 2 jours maximum, forfait pour frais de voyage

Date limite de dépôt de dossier : 3 mois avant le début de la mission

Plus d'infos : [www.ofaj.org/conseil](http://www.ofaj.org/conseil)

Contact : [conseiller-interculturel@ofaj.org](mailto:conseiller-interculturel@ofaj.org)

## Glossaires OFAJ

Dictionnaires spécialisés conçus pour encourager et faciliter la communication dans les rencontres franco-allemandes de jeunes. Les thèmes abordés sont les métiers, les sports, les loisirs et les sujets de société à dimension européenne. L'utilisation de ces glossaires implique de disposer déjà d'un certain bagage linguistique. Tous les glossaires sont téléchargeables. Certains ont été intégrés dans l'application Mobidico.

Plus d'infos : [www.ofaj.org/glossaires](http://www.ofaj.org/glossaires), [www.ofaj.org/mobidico](http://www.ofaj.org/mobidico),  
[www.mobidico.ofaj.org](http://www.mobidico.ofaj.org)

## Base de données OFAJ des animatrices et animateurs

Elle permet d'identifier des animatrices ou animateurs de rencontres interculturelles, des animatrices ou animateurs linguistiques et des animatrices ou animateurs-interprètes ayant obtenu un certificat OFAJ ainsi que des diplômés Bafa-Juleica. S'ils le souhaitent, les organisatrices ou organisateurs de rencontres peuvent solliciter des animatrices ou animateurs qui disposent, par exemple, d'expérience avec un public en particulier ou de compétences spécifiques. Pour les rencontres trinationales, on y trouve des animatrices et animateurs disposant de connaissances de la langue et du contexte du pays correspondant.

Plus d'infos : [teamer.dfjw.org/fr/base-de-donnees-animateurs](http://teamer.dfjw.org/fr/base-de-donnees-animateurs)

Contact : [animateurs@ofaj.org](mailto:animateurs@ofaj.org)

## Évaluation des rencontres internationales de jeunes

Outil permettant aux organisatrices ou organisateurs de rencontres de jeunes d'évaluer plus précisément comment les participantes ou participants ont vécu ces rencontres. L'outil d'évaluation aide également à savoir si les objectifs fixés ont bien été atteints.

Plus d'infos : [www.i-eval.eu](http://www.i-eval.eu)

## Publications spécialisées

Le secteur Recherche et Évaluation publie régulièrement les résultats des groupes de recherche franco-allemands qu'il soutient.

Ils sont consultables à l'adresse suivante : [www.ofaj.org/recherche-et-evaluation](http://www.ofaj.org/recherche-et-evaluation)

# DOMINO

Avec DOMINO, la recherche d'écoles partenaires est un jeu d'enfant !

Cette plateforme permet aux enseignantes et enseignants de cibler leurs recherches d'établissements partenaires afin de mettre en place un échange franco-allemand conforme à leurs vœux. Il est possible de sélectionner le type d'école, la région et le niveau, mais aussi le type de rencontre souhaitée, par exemple un échange au domicile du partenaire, une rencontre en tiers-lieu ou un jumelage virtuel.

Plus d'infos : [www.ofaj.org/domino](http://www.ofaj.org/domino)

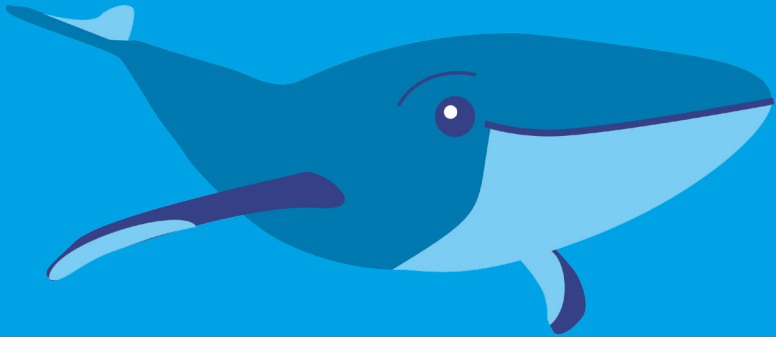
## Offre complémentaire

L'OFAJ propose aux jeunes une multitude de programmes pour participer à un échange franco-allemand hors du temps scolaire : centres de vacances, bourses pour stages pratiques, job dans la ville jumelée, chantiers, Volontariat Franco-Allemand et cours de langue binationaux pour n'en citer que quelques-uns.

Vous trouverez de plus amples informations sur Internet à l'adresse [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org) et dans les brochures :

- Offres pour enfants et jeunes ;
- Offres pour jeunes adultes.

Vous pouvez commander ces brochures gratuitement auprès de l'OFAJ : [www.ofaj.org/demande-documentation](http://www.ofaj.org/demande-documentation)



# MOBIDICO

Perdu en Allemagne? Le Mobidico en poche, vous aurez toujours le vocabulaire nécessaire avec vous !

L'OFAJ a développé pour les jeunes effectuant un séjour dans le pays voisin une application leur permettant d'avoir sur eux le vocabulaire de tous les jours ainsi que du vocabulaire spécialisé dans les domaines culturels et sportifs et pour certains métiers.

Il suffit de télécharger l'application sur le Google Play ou l'App Store :



Consultez Mobidico en ligne : [www.mobidico.ofaj.org](http://www.mobidico.ofaj.org)

Plus d'infos : [www.ofaj.org/mobidico](http://www.ofaj.org/mobidico)

Office franco-allemand  
pour la Jeunesse  
Deutsch-Französisches  
Jugendwerk

[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)



© OFAJ / DFJW, Paris / Berlin, 07.2020